

Za "Mojo vas" nič manj ku štierje Sveti Miklavži

V nediejo v Špietre je bluo nagrajevanje narečnega natečaja

Ne samuo adan, nič manj ku štier so bli Sveti Miklavži, ki so v nediejo popudan paršli v Spietar, da bi parnesli darila za tiste, ki so udobil narečni natečaj, konkors za otroke "Moja vas".

Za uganit, duo je biu te pravi (čepu so na koncu vsi štier pustil vse tiste, kar so imiel v njih košah) je bluo trieba prebrat tiste, kar je bluo napisano gor na "bolli di consegna".

An gor na tisti, ki jo je pokazu slovienski Svet Miklavž je bluo napisano: "Podpisan Svet Peter, generalni sekretar Gaspuada Boga an patron špietarskega kamuna, po naročbi mojega priedpostavljene Gaspuada, dajem svetemu Miklavžu dužnuost, de kar bo tele dni hodu po zemji poskarbi za prenest regale za Mojo vas an jih dat otrokam, ki so se zbral v sal, kjer je moja podoba go na zide".

beri na strani 5



Nova Evropa in slovensko gospodarstvo

Jubilejni kongres Slovenskega deželne gospodarskega združenja (SDGZ -URES) ob 55-letnici ustanovitve se je v ponedeljek zvečer odvijal v veliki dvorani Trgovinske zbornice v Trstu, v istem prostoru, v katerem je bila organizacija slovenskih gospodarstvenikov, sicer z imenom Slovensko gospodarsko združenje, ustanovljena daljnega 26. novembra 1946.

Naslov in hkrati glavna tema jubilejnega kongresa SDGZ je bila "Evropska sirtitev na Vzhod - posledice za srednja in mala podjetja", o čemer je v svojem uvodnem nagovoru prvi spregovoril predsednik SDGZ Marino Pečenik, medtem ko je razčlenjeni uvodnim referat podal podpredsednik gospodarskega združenja inž. Marko Stavar. Se najprej pa je SDGZ nagradilo svoje zaslužne člane, uspešne podjetnike in prizadevne uslužbence. Med nagrajenci je tudi beneski rojak, sicer pa podjetnik-električar Adriano Gariup, ki je bil deležen posebnega priznanja za izredne gospodarske dosežke.

V svojem poročilu se je predsednik Pečenik spomnil povojnega obnavljanja organizirane strukture slovenske narodne skupnosti, ki jo je razdejal in uki-

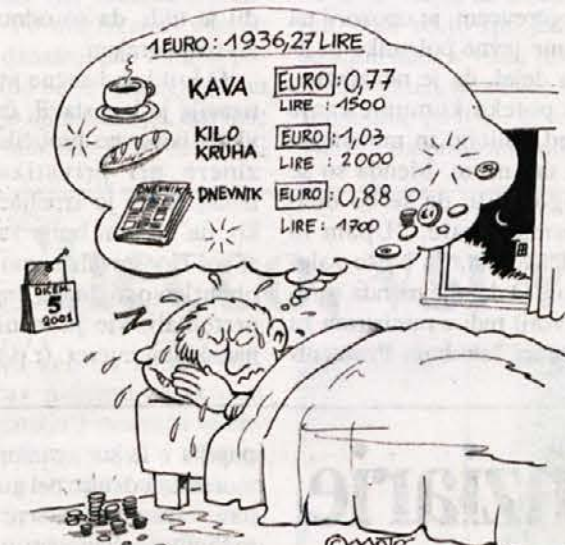
nil dvajsetletni fašistični režim. "SDGZ je vedno zasledovalo kot prvenstveni cilj razvoj interesov slovenskega podjetništva v Italiji in si obenem prizadevalo za vsestranski razvoj krajevne in mednarodne gospodarske stvarnosti", je poudaril predsednik Pečenik. Leta 1978 je SDGZ razširilo svoj pretežno tržski delokrog na gorisko pokrajino, leta 1986 pa še na Benecijo. Po dolgi desetletjih prizadevanja in truda je SDGZ tudi dejansko postalo enakopravni sestavni del gospodarskega tkiva Furlanije - Julijske krajine. SDGZ je polnopravni član skupnega deželne omizja glavnih stanovskih in sindikalnih organizacij, po obnovi organov tržske Trgovinske zbornice pa ima svoje zastopnike v vseh njenih organih vse do ožjega vodstva. SDGZ je obenem član Gospodarske zbornice Slovenije in v tem svojstvu postaja aktiven vezni člen med podjetji na obeh straneh meje.

Inž. Marko Stavar je v svojem uvodnem referatu nakazal gospodarsko stanje, odprte možnosti pa tudi odprta vprašanja v času, ko se Evropska zveza pospešeno pripravlja na širitev proti Vzhodu. (igb)

beri na strani 4

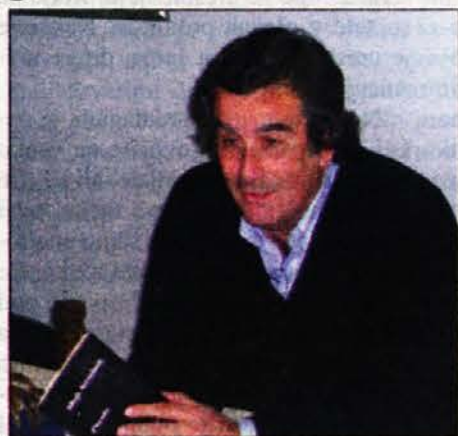
Braitan, kjer se jeziki srečujejo

LAHKO NOČ!
EURO PRIHAJA...



1 EURO : 1936,27 LIRE

KAVA	EURO: 0,77	LIRE: 1500
KILO KRUHA	EURO: 1,03	LIRE: 2000
DNEVNIK	EURO: 0,88	LIRE: 1700



Založnik
prof.
Hans
Kitzmüller

Drobna knjižica s črno platnico in izbor Gradnikovih pesmi v slovenskem izvirniku in italijanskem prevodu je prva izdaja, s katero se je leta 1984 pojavila v našem prostoru založba Braitan. Gre za majhno založniško dejavnost, ki ima svoj sedež v Bracanu

pri Krminu, a je vse prej kot obrobna realnost, saj objavlja dela avtorjev iz slovenskega, furlanskega in koroskega prostora. In v večini primerov gre za dvojezične ali večjezične izdaje. V sredo 5. novembra se je predstavila v Spetru.

beri na strani 3

Lese, Grmak
Cerkev Marije Dobrega sveta

sobota, 15. decembra ob 20.30. uri

Poslušajte vsi ljudje

Sodelujejo pevski zbori: MePZ Rdeča zvezda (Salež) in MIPZ Devin, MePZ Lipa (Bazovica), MePZ Tabor - Kalc (Knežak, Slo), MePZ Oton Župancič (Standrež)

Zveza slovenskih kulturnih društev, sodelujeta Kd Rečan in Kd Ivan Trinko

Speter, občinska dvorana

sreda, 12. decembra, ob 18. uri

Sveta Lucija parhaja s knjigami za otroke

Ziva Gruden predstavi
Mjuta povasnica - Luisa Tomasetig
Pravce iz Benecije - Lo scrigno delle storie
Le tre anatrine

Kd Ivan Trinko - Studijski center Nediza

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

BOTTEGA LONGOBARDA

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE
RISERVATE

MASSIMA
DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20

TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

A S. Pietro un consiglio comunale movimentato

Fuori dall'aula per una pipetta

Può essere una "stresica", una pipetta posta sulla prima lettera di Spietar, il motivo di uno scontro politico tra i banchi di un consiglio comunale? E' successo venerdì 30 novembre a S. Pietro al Natissone. Quando si è trattato di discutere un ordine del giorno presentato dai consiglieri Giuseppe Marinig e Fabrizio Dorbolò che chiedevano la revisione delle rette della Casa di riposo di Cividale per i non residenti in quel comune, i rappresentanti dell'opposizione di centro-destra Sergio Matteligi, Carmen Sion e Sergio Venturini si sono inalberati perché il documento riportava la scritta "Spietar". Non ottenendo la cancellazione della pipetta, hanno pensato bene di lasciare l'aula come segno di protesta. Il risultato è stato che l'ordine del giorno è stato approvato dalla sola maggioranza, così

come altri due documenti successivi. Ma Dorbolò commenta: "Il motivo reale per cui hanno abbandonato l'aula è stato probabilmente un altro, non volevano votare una proposta che va contro il Comune di Cividale. Solo che, facendo così, hanno agito contro l'interesse dei propri cittadini".

Nell'ordine del giorno si ricordava che la Casa di riposo cividalese ha chiuso il bilancio 2000 con un avanzo di oltre un miliardo di lire e che le rette per gli ospiti sono diversificate tra i residenti nell'ambito del comune di Cividale e quelli esterni. Questi ultimi pagano in più 120 mila lire al mese. I due consi-

glieri chiedevano quindi al sindaco e alla giunta "di farsi promotori nei confronti dell'amministrazione della Casa di riposo e del Comune di Cividale al fine di rivedere le rette che di fatto discriminano i non residenti e di chiedere il rimborso delle quote spettanti conseguenti l'utile di un miliardo".

Altri due ordini del giorno, sempre approvati dalla lista civica, avevano per tema i contributi regionali alle imprese commerciali operanti a S. Pietro (il bando per la concessione esclude quasi totalmente il comune, escluse le frazioni alte) e la viabilità statale, per la quale la Regione avrebbe escluso qualsiasi intervento progettuale.

Approvato dal consiglio di S. Leonardo il progetto preliminare

Verrà rifatto il ponte di Crostù

Il consiglio comunale di S. Leonardo ha approvato all'unanimità, nella riunione del 27 novembre, il progetto preliminare dei lavori di costruzione di una variante e di un nuovo ponte sul torrente Cosizza, a Crostù. Si tratta del primo ponte che si incontra arrivando da Scrutto, che oggi provoca una curva a esse. La nuova realizzazione, finanziata dalla Provincia con un miliardo e mezzo, colle-

gherà Osgnetto a Crostù con un rettilineo. In apertura il sindaco Giuseppe Sibau aveva dato notizia di alcuni contributi ricevuti. Il Comune usufruirà tra l'altro di una mutuo regionale ventennale pari a 110 milioni per la ristrutturazione dell'ex scuola elementare di Dolegna e di 700 milioni ottenuti dalla Comunità montana per opere di arginatura del Cosizza nel territorio comunale.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Pred dvema desetletjema je italijansko sodstvo odkrilo zaroto "častitljivega mojstra" Licia Gellija, ki je s svojo tajno framazonsko ložo P2 zbližal pester izbor politikov, vojskih častnikov, bančnikov in casnikarjev, od argentinskega admirala Videle do Silvia Berlusconi. Sodstvo in pozneje tudi posebna parlamentarna komisija, ki jo je vodila Tina Anselmi, so dejavnost tajne lože P2 ocenili za "prevratniško", njene člane so odstranili iz vojskih vrhov in vodstva tajnih služb. Tu so namreč prevzemali pomembne funkcije in preko "prijateljskega" tiska širili svoj program.

Licio Gelli je svoj program "demokratske obnove" strnil v nekaj točkah, ki se sedaj sistematično uresničujejo. Vsaj tako trdijo prodornejši opazovalci, ki se se spominjajo doga-

janja iz polpretekla dobe, saj se danes močno pogosto našo družbeno in politično stvarnost.

Ker pa je spomin večine državljanov prešibak,

jih bom tu lepo naštel in združil z anketo, kakršno bralcem ponujajo znani tedniki. Vprašanje ankete je "si levicar ali desničar?"

Pa poglejmo najprej točke Gellijevega programa "demokratske obnove" v Italiji. Program je bil odkrit med hišno preiskavo in objavljen. Vendar bi bil moral ostati javnosti nepoznan. Osnovnih točk je deset. To so:

1. Predsedniška republika.
2. Večinski uninominalni volilni sistem.
3. Likvidacija KPI. Dvostrankarski sistem.
4. Razbitje enotnosti sindikatov. Ukinitve delavskega statuta.
5. Podreditev in privatizacija RAI.
6. Razmah svobodnih privatnih televizij, nadzor dnevnega tiska.
7. Podreditev sodstva, ločitev fun-

kcije sodnega preiskovalca in sodnika. Sprememba zakonikov.

8. Podpora privatnim solam. Privatizacija storitev in zdravstva.

9. Poklicna vojska. Karabinjerji samostojen rod oboroženih sil.

10. Odprava ustavnih norm, ki omejujejo privatno lastnino.

Med omenjenimi točkami so nekatere, ki so bile že uresničene, v celoti ali deloma. Nekatere se pred leti, celo z referendumskim soglasjem ljudstva. Druge se uresničujejo, tretje pa so šele v glavah politikov. Nekatere je uresničila levica sama, druge uresničuje desnica.

No, anketa, ki jo predlagam, je dokaj preprosta. Odgovorite za vsako točko, ali se z njo strinjate, ali ne. Če se strinjate, si pripišite 3 točke, če ji nasprotujete, si pripišite samo eno točko. Potem seštejte zbrane točke. Če jih je med 22 in 30, ste desničar, pod 22 točk ste levicar. Če ste nekje na sredi med temi številkami, recimo okoli 20, ste najbrž somišljenik tistega dela leveice, ki je podprla vsaj del teh Gellijevih reform.

Če ste omenjenim desetim točkam dodali še eno ali dve iz vaše malhe, vam je ime Silvio...

Janez Drnovšek o prvem letu delovanja vlade

Premier Janez Drnovšek je ob prvi obletnici vlade podal poročilo o njenem delovanju. "Vlada je v izteku letu delovala razmeroma dobro in opravila precej dela, povprečno je bila uspešnejša od prejšnje koalicije," je povedal na tiskovni konferenci. Po njegovem je bilo tokrat manj usklajevanja, manj koalicijskih sporov, zato so se posvetili pretežno vsebini. Kljub temu je Drnovšek ministrom izrekel nekaj opozoril. Katerim in kakšna, ni hotel razkriti, dejal pa je, da po njegovi presoji ni potrebe, da bi zamenjal katerega izmed njih. "Če bi se na kakšnem ministrstvu težave kazale še naprej ali se povečale, pa je možnosti za ukrepanje vedno dovolj - za to ni potrebna ravno obletnica vlade."

Od ministrov je Drnovšek pred štirinajstimi dnevi zahteval poročila o delu. Na njihovi podlagi je, kot je dejal, opozoril ministre, o katerih je presodil, da bi morali povečati učinkovitost. Po pogovoru s člani ministrskega zbora je premier ocenil, da v tem trenutku ni treba rekonstruirati vlade ali zamenjati kakšnega ministra. Pričakuje pa intenziviranje dela.

Katere ministre je opozoril, ni hotel povedati, po vrtnanju novinarjev pa je le razkril, da je med drugim opravil pogovor z ministrom za notranje zadeve Radom Bohincem in direktorjem policije Markom Pogorevcem, ju opozoril na njune javne polemike in jima dejal, da je nevzdržno, da poteka komuniciranje med policijo in ministrom na tak način. Menda so se dogovorili, da se bo delo normaliziralo. "Upam in pričakujem, da bo to zaleglo." O delu je menda spregovoril tudi z ministrom za promet Jakobom Presečnim.



Janez Drnovšek

kom, opozoril da ga je predvsem na doslednejše izvajanje avtocestnega programa.

O morebitni kandidaturi za predsednika države se še ni dokončno odločil. Vsekakor bo zagotovil stabilno delovanje vlade; v primeru zamenjave predsednika vlade pa bo to izpeljano tako, da bo povzročilo čim manj al nobenih zapletov. Glede ponovnega kandidiranja za predsednika LDS je Drnovšek dejal: "Običajno si vzamem čas za odločitve. Ta čas se še ni iztek. Vse možnosti so še odprte."

Na dobro obiskani tiskovni konferenci je spregovoril tudi o svojem zdravju in dejal, da preiskave o njegovem zdravstvenem stanju še niso končane, počuti pa da se dobro.

Glede mednarodnih odnosov je poudaril, da je Slovenija naredila svoje, kar zadeva mejni sporazum s Hrvaško, in da ni pripravljena na nova pogajanja, "se pa zavedamo, da bo treba najbrž nekoliko počakati s tem sporazumom". Zatrnil je tudi, da so odnosi z Avstrijo urejeni.

O kritikah bančne privatizacije je izpostavil, da bo vlada ponovno proučila razmere pri privatizaciji bank; želijo jo izpeljati tako, da bo čim bolj za državo. Upoštevali bomo vse občutljivosti in še enkrat pretehtali, kje je resnično nacionalni interes. (r.p.)

Primo compleanno

Il 1. dicembre 2000 si è riunito per la prima volta l'attuale governo sloveno, presieduto da Janez Drnovšek. È dunque tempo di bilanci, sia pure parziali. Ed il giudizio del governo è positivo. Tra i risultati più significativi il gabinetto di Drnovšek pone senz'altro il fatto di aver predisposto ben tre leggi finanziarie: quella per il 2001, ma anche quelle per il 2002 e 2003, appena approvate dal parlamento. La Slovenia è dunque uno dei primi paesi a varare un bilancio biennale che le consente di perseguire una poli-

Lubiana approva due finanziarie

tica economica di maggiore stabilità.

Nel primo anno di governo inoltre, sottolineano fonti governative, sono stati approvati i documenti fondamentali per assicurare alla Slovenia uno sviluppo sociale ed economico duraturo ed armonico come il Documento strategico dello sviluppo economico ed il Programma nazionale di sviluppo della Slovenia fino al 2006.

Fischer a Lubiana

Il presidente del parla-

mento austriaco Heinz Fischer, con una delegazione di parlamentari, ha iniziato lunedì 3 dicembre una visita di due giorni in Slovenia. In programma incontri in parlamento ma anche con i presidenti Milan Kučan e Janez Drnovšek, il ministro degli esteri Rupel ed il capo dei negozianti sloveni a Bruxelles Janez Potočnik. Il presidente del parlamento sloveno Borut Pahor con una delegazione di parlamentari restituirà la visita al parlamen-

to di Vienna già il 6, 7 ed 8 dicembre.

L'Europa a Bled

A Bled si terrà una conferenza internazionale di tre giorni sugli influssi tecnico-economici e sociali dell'allargamento dell'UE. L'iniziativa rientra nel progetto "Futures on Enlargement" a cui collaborano tutti i paesi candidati all'ingresso nella UE. Ad aprire la conferenza di Bled i ministri dell'istruzione Lucija Cok, dell'economia Tea Petrin e degli in-

terni Rado Bohinc.

Che pupille hai?

Oltre al controllo del tasso di alcool nel sangue, con tutta probabilità, all'inizio del prossimo anno la polizia slovena introdurrà un nuovo metodo per verificare la capacità di guida e l'eventuale uso di droghe o altre sostanze stupefacenti. Dopo Belgio, Germania, Svezia e Gran Bretagna, la Slovenia intende introdurre il "pupillometro", un cartoncino per misurare le dimensioni della

pupilla e le sue reazioni ai mutamenti di luce nel guidatore sospettato di essere sotto l'influsso di droghe.

Come si vede i controlli degli automobilisti in Slovenia sono molto più severi. In una ricerca di qualche anno fa era ben il 9,7 % degli automobilisti condannati per guida in stato di ebbrezza, rispetto alla media dell'UE di 1,7 %. Molto diversa è anche l'aspettativa rispetto ai controlli. Il 60 % degli automobilisti europei è convinto di non dover subire un controllo del tasso etilico, la percentuale in Slovenia precipita al 15 %.

Braitan, kjer se jeziki res srečujejo

S prve strani

V sredo zvečer v Špetru, v okviru prireditve "Jeziki se srečujejo", smo imeli priložnost se seznaniti s slovenskimi avtorji, ki jih založba Braitan predstavlja italijanskim bralcem.

Gost večera je bil prof. Hans Kitzmuller, profesor nemške književnosti na videmski univerzi, raziskovalec s posebno pozornostjo na tematiko nemške kulture na Goriskem, prevajalec in sam pisatelj. Prvi roman je pred leti objavil v nemškem jeziku. Profesor Kitzmuller je namreč sin furlanske matere, oče je bil pa z Dunaja, on se je rodil in živi v Bracanu. Novembra 1999 je izšel njegov prvi roman v italijanskem jeziku Viaggio alle Incoronate, ki je že pred tretjim ponatisom.

V sredo v Špetru nam je ponudil izredno zanimivo potovanje v zgodovino Goriske vse do prve svetovne vojne. Spregovoril je o njeni kulturi, ki je enotna, pa čeprav se odraža v treh

jezikih in obenem predstavil slovenske avtorje, ki so pomembni za gorisko in širše območje.

Najprej je prof. Kitzmuller predstavil Alojza Gradnika. Izbor njegovih pesmi v italijanskem prevodu je komaj izšel pri njegovi založbi Braitan, nato je prišla na vrsto priljubljena slovenska pesnica iz Gorice Ljubka Šorli. Sledila je predstavitev dveh koroških pesnikov, Janka Ferka in Gustava Januša. Res zanimivo predavanje je prof. Kitzmuller sklenil z aforizmi Zarka Petana, ki jih je njegova založba Braitan izdala v italijanskem prevodu z naslovom "Slovenia felix".

Naslednja prireditev v okviru programa "Jeziki se srečujejo" bo na vrsti v sredo 12. decembra, ko bo Ziva Gruden predstavila v občinski dvorani v Špetru ob 18. uri knjige Mjute Povasnice in Luise Tomasetig, med njimi "Pravce iz Benečije" oziroma v italijanski verziji "Lo scrigno delle storie".

Promossi dalla Comunità montana a Montemaggiore, Rodda e S. Leonardo

La tradizione del canto natalizio in tre concerti

Come è ormai già simpatica ed apprezzata tradizione, i gruppi corali delle Valli del Natisone si incontreranno anche quest'anno nelle chiese locali per offrire alla popolazione alcuni concerti natalizi. L'iniziativa è stata promossa alcuni anni fa dalla Comunità montana e ha subito incontrato il favore e l'entusiasmo dei coristi e del pubblico; lo dimostra l'ampia partecipazione non solo ai concerti, ma anche a tutti gli impegni organizzativi che li accompagnano.

Quest'anno il primo concerto si terrà nella chiesa parrocchiale di San Gervasio e Protasio di Montemaggiore la domenica del 16 dicembre. Alle ore 16 vi si esibiranno il coro maschile Matajur di Clenia, diretto da Davide Clodig, il coro Pomlad di Pulfero, diretto da Carla Franzolini, il coro Rečan di Liessa, diretto da Aldo Clodig ed il coro La Voce della Valle di San Pietro al Natisone, diretto da Stefa-

no Donadio.

Il concerto successivo avrà luogo la sera del 22 dicembre (alle ore 20.00) nella chiesa di San Zenone a Rodda di Pulfero. Vedrà la partecipazione del coro e dell'orchestra della scuola di musica della Glasbena matica di San Pietro al Natisone, del coro Beneske korenine di Stregna, diretto da Davide Clodig, il trio vocale DieNDI e il coro La Salette di Rualis, diretti da Donatella Dorligh.



Le manifestazioni si concluderanno nel pomeriggio di domenica 23 dicembre nella chiesa parrocchiale di San Leonardo con l'orchestra di fisarmoniche e voci sole della Scuola di musica, con il Coro San Leonardo, diretto da Stefano Blancuzzi, il coro Pod lipo di San Pietro al Natisone, diretto da Nino Specogna ed il coro Tre Valli (dedicato a Sdraulig Aldo) di Cravero, diretto da Cristiano Onesti.

Sarce an lapis

11. mesec november

Marina Cernetig

Nasha zemja je bogata s puno pravljicami, ki stari so pripovedovali an pjesmi, ki so jih piel za vsako parloznost. Do nas so parslaki zbori jih piejejo an zaki kaka pridna nona al nono jih znajo sele pravt. Te nove pa pisejo mladi kantavtoriji za Senjam beneske pjesmi.

Checco je biu adan tistih, ki od vsega začetka je pisu an pieu po našim. Besiede od vic ku kajsne pjesmi jih an donas prepievajo, ku de bi ble od saldu "nase". So ratale del nase kulture.

Na mormo v teli majhani rubriki pozabit najbuj poznane kantavtorja, ki je nas Checcho. Kadiz je adna od pjesmi, ki jih je napisu an zapieu na Sejmu. Predstavljena je bla lieta 1979.

KADIZ

Luna zdaj za breg gre,
na varhu smrieke so rdece,
na travi zelena rozica
lasci kot zvezda.
Sončni zabusk
na perja lasci,
na hlude pa se videjo
narlepse vietrunne dela.
Ticke od varha do varha
pojejo nimar bolj grizno,
sonce veselo pomiga
skoze varhe.
Od deleca videm maglo,
dugo sivo težko maglo,
kadiz se uzdigne od trave,
pluje proti nebu.
Magla je biela,
jo videm lepo.
Zdi mi se, da z nje koutro
pokrit ce vse nas.
Vic ne morem sapat,

ne videm okole mene,
kadiz gor se vzdigava,
parsu mi je do garla.
Zjasnila se je pot,
vetric je začeu pihat,
nazaj videm delec,
nazaj potok sumi.
Magla se je vzdignila,
drevja so nazaj ciste,
kjer je blo vse carno,
zdaj ticke pojejo.
Luna zdaj za breg je sla,
na smrieke je parsla tama,
zahvalem sele Boga
za tole cisto noc.

Se ankrat se spomnim na monsinjorja Valentina Birtic.

Piesam Beneskemu kostanju je pru napisana za tele cajt, cetud kostanj smo ga ze pobral an lepno lezi an se susi, de ga bomo pokusal se kada po zime, ko se bomo vsi tiscali par ognjiscu.

Cajt Devetice božične

Smo ze adventnem casu, v cajtu ko pričakujemo prihod Kristusa an na tuo se parpravjamo. Priprava na Bozic je ankrat bila tle po Benečiji an sada je spet, nimar vic, božična Devetica. Po mariskateri vasi jo an današnji dan molijo. ponekod se je bila zgubila an so jo spet ozivbali. Od hise do hise nosijo za devet dni

Marijo. Vsi v procesiji paržejo lumine, molijo litanije an pojejo tudi marijine pjesmi. An telo potovanje je spomin na tuo, kuo je Marija cakala poroda an je hodila do Betlehe- ma. Kuo so jo sprejemali za adno nuoc v vsaki hisi.

Od vsieh devetic, vas spomnimo na tisto, ki jo ze vic liet parpravjata kultur-

no drustvo Rečan z Lies an domača fara. je psobna Devetica, saj se ne odvija med devetimi družinami v vasi, pač pa med devetimi vasmis garmiskeha kamuna, takuo, de je buj velika an zobjema vso garmisko "druzino". Lietos se bo Devetica Božična začela na Liesah v saboto 15. decembra ob 19. uri.

Checcho, vsi v sarcu smo ti zapiel...

Su san na zadnji pozdrav našemu rojaku an parjatelju Francescu (Kekku) Bergnach. V resnici san malo pozno parsu an ostu voz cirkve, kjer z mano, tud uone, je bluo zaries puno judi. Gledau san se okuole an zapoznù skor vse judi, pa voja za z njim se poguarjat je bla slava an kar san tuole opravu, je bluo kako bledenje sleutasto an nanucno, neprimerno bi jau. Pa besiede v taki parloznosti ne tecejo lahkò al gladko al pametno voz ust. Kajsan pogled, muce, v oči z nekaterimi an toplo roko stisnjeno venckrat je vse, kar se zmore. Pa na pisem za tuol poviedat, ker mislim vsakemu je tuole par-



Kekko tu šuoli v Dolienjanem za pust lieta '78/'80

slo na pamet.

Moje pismo je (an zaries huduo se mi zdi) se buj zalostno, kar ne ist ne obe-

dan drug niesmo znal parpravt pred odpartim grobom edini pametni pozdrav, ki Kekko je biu za-

ries vriedan: mu zapiet kako našo al njega slovien- sko piesam. V parvi varsti Matajur, Rečan, Koranine al Pod lipo al drugi (ne pa laznivi glas doline v tujem iziku... za tuole san veseu, de nieso oni zapiel). Vien, de smo vsi tuol želiel, vien de morebit vsak od nas je biu parpričan, de an drug bo tuole opravu, vien, de nagla smart pusca malo cajta za se parpravt an vien, de bojo parloznosti se an de bomo Keku parpravli lepe večera, kjer mu bomo s sarcam zapiel... pa atu, tist dan, pred odpartim grobom an pred vsiem ljudmi (an tisti, ki se na stiejejo pru med Slovienj, pa ki so mu zvestuo paršli da- jat zadnji pozdrav čene

druzega, zak jim je lepou stuoru plesat an se veselit na naših sejamah, tarkaj liet)... je bluo pru atu potriebno potardit našo prisostnost. Moja ostroška pamet me uči, de so zastonj vse enciklopedije al velike manifestacije, ce na znamo za tuo bit parpravjeni.

Vsaj takuo mislin, an mislin tud, de tuol je trieba poviedat. Naj me na obedan zamier.

Kekko, vsi pod glasan atu smo za te zapiel zadnjo piesam. Vsi te lepou zahvalmo an glasno, takuo glasno, ki se more samuo s sarcam, smo ti jal: Bohloni!

Zeni Chiari, družini, zlahti, topli objem

Barcanj

BENESKEMU KOSTANJU

Kot crno-temna pošast razperja golo glavò med razkošno bujno rast staro kostanja drevo. Potrt, zmagan velikan, brez listja in brez cvetja, stoji tēman in mračan sredi zelenega odetja. Rahla valov nadiha listnate veje ziblje, na pozdrav vetra piham živo se gozd pogiblje. Le naš kostanj je tih v zeleni družbi dreves, kakor stari menih nima sladkih povez. Usiha miren in vdan, zamisljen v nebrot, ki delil jih je v prazno dlan revnih beneskijh sirot. Kostanja tečna hrana glavna je bila nekoc vsakega Benecana, zdrava, redilna pomoc.

Na 55. kongresu SDGZ sodelovali tudi Illy in Tondo

Širitev Evrope in obmejni pas

s prve strani

Z razliko od velikih podjetij in gospodarskih grupacij, ki imajo na voljo lastne razvojne oddelke, mala in srednja podjetja ter profesionalci z veliko večjo bojznijo in negotovostjo spremljajo proces evropske integracije. Potrebne so zato informacije, ki jih je SDGZ dolžno in pripravljeno nuditi svojim članom, slednji pa vse bolj pogosto potrebujejo jasne in pravočasne informacije v zvezi s razvojnimi perspektivami posameznih gospodarskih primerov.

V zaključku svojega poročila je podpredsednik SDGZ Stavar nastel nekaj predlogov, ki naj spremljajo in spodbujajo prehod v novo obdobje. V tem smi-



Priznanje SDGZ je prejel tudi Adriano Gariup

slu je Stavar izrazil potrebo po iskanju skupnih interesnih sfer oz. področij, v katerih je sodelovanje že sedaj močno in celo potrebno (npr. pristaniški servisi in turistična ponudba).

Ob tem bo potrebno spodbujati skupne javne in privatne investicije, senzibilizirati javno mnenje glede dejanske potrebe po skupnih projektih ter odpraviti obstoječe ovire, ki izhajajo predvsem iz različne družbene ureditve in zakonodaje v sosednjih državah. Poleg tega je Stavar iznesel predlog o ustanovitvi mešanega delovnega telesa, ki naj v obliki posvetovalnega organa združi predstavnike slovenskih in italijanskih gospodarskih organizacij ter javnih uprav z namenom, da usklajuje in zbira skupne pobude ter izdela enotne smernice.

Na temo evropske širitve na Vzhod so nato spregovorili predsednik deželne odbora F-JK Renzo Tondo, tržaški župan Roberto Dipiazza, poslanec Riccardo Illy, podpredsednik Obrtne zbornice Slovenije Miroslav Klun, predsednik tržaške Trgovinske zbornice Antonio Paoletti ter predsednik Gospodarske zbornice Slovenije Joško Čuk, ki so, vsakdo iz svojega gledišča, izpostavili prednosti in izzive evropskih integracijskih procesov. Slednji bodo namreč ponovno povezali v enoten prostor široko območje, ki gre od Dunaja preko Ljubljane in Trsta, vse do Zagreba in čez. (igb)



Bogati svet potrebuje vojno

V študentskih letih in tudi pozneje sem spoznal marsikatero Palestinca. Prihajali so na študij v Ljubljano (in seveda v druge prestolnice) zato, da bi palestinski narod ne ostal brez izobražencev. Osebo ne hranim kakega spomina na fundamentalizem, čeprav so bili mladi studentje zaverovani v svoj prav.

Ti spomini mi žal ne pomagajo ob branju sedanjih tragičnih dogodkov na Bližnjem Vzhodu. Ne morem vedeti, kje so danes nekateri fantje, ki sem jih spoznal v Ljubljani pred več kot petindvajsetimi leti. Marsikdo je šel po svetu, drugi domov. Vojne med Izraelom in Palestinci pa ni konec in tudi konca ni videti. Vojna zadobiva skrajno mrko podobo tako, da nam je vedno manj jasno, kdo ima prav. Zgodovina je sicer jasna. Prav tako sta jasni vloga Evrope in ZDA. Sam nastanek izraelske države je povzročil nasilje nad Palestinci.

Države, ki so v vprašanju odločale, so si pozneje umivale roke ali pomagale Izraelu, da je postal vojaška velesila. Status Palestinec je očitno nižji in blizu skrajne revščine. Vse te ugotovitve pa so tamkajšnjim ljudem, živim in mrtvim, bolj malo v pomoč. Sovražstvo in razni

ekstremizmi prevladujejo nad voljo po miru. Objektivno je Bližnji Vzhod srce svetovne krize, veliko bolj kot Afganistan. Izraelski premier Sharon je človek vojne, Arafat je blede figura, ki pomeni vedno manj. Tudi on je preveč kolebal in danes so jastrebi glasnejši. Tako v Izraelu kot med Palestinci prevladujejo voditelji, ki menijo, da je izhod iz krize v uničenju nasprotnika. Tega pa ni zmožna storiti ne ena in ne druga stran. Kljub temu je očitno, da dokler med Izraelom in Palestinci ne izbruhne mir, ne bo niti konca terorizma.

Ker je bližnjevzhodna kriza med osrednjimi problemi globalnega sveta, bi bilo razumno pričakovati, da bi jo pričele Evropa, Zda in nekatere sosednje arabske države reševati. Iz zapisanega sledi, da je verjetno možen le vsiljen mir, ki bi ga države dosegle z vsiljenim mirovnim načrtom, z vsiljenimi mirovnimi četami ter predvsem pa tako, da bi ZDA, Evropa in nekatere arabske države prenehale finančno in drugage podpirati sprti strani. Izhod je le v tem, da bi eni in drugi ostali brez municije, brez bencina za tanke in brez bomb. Zakaj do tega ne pride? Tu bi lahko razlagali moč judovskega lobi-

ja v ZDA, podporo Palestinec s strani drugih držav, itd.

Verjetno pa je resnica v tem, da sodobni in bogati svet potrebuje in na svoj način neguje vojna zarišča. Morda je vseobsegajoči nadzor le utopija, ki je še tako ogromna organizacijska mreža ne zmore. Kdo ve, kje je resnična resnica. Dejstvo ostaja, da se terorizem vedno bolj uveljavlja kot učinkovita bojna taktika. Tu mislim na vse saj so tudi izraelske povračilne ekspedicije silno podobno terorističnim akcijam. Skratka, navajamo se živeti s terorizmom, ki polni televizijska poročila in prve časopisne strani. Pri tem pa je težko predvidevati, do kot bo peljala protiteroristična ofenziva sodobnih velesil. Nevarnost je namreč jasna: terorizem in protiterorizem se bijeta na mejah med bogatim in revnim svetom. Verjetno je v tej razpoki resnični vzrok spopadov in ne v hipotiziranem boju dveh civilizacij. Vera, ideologija in fanatizem so psihološki rekviziti za način vojskovanja, ki se dogaja med civilnim prebivalstvom, s samomorilskimi akcijami ter z lovom ljudi iz hiše do hiše. Terorizem je vojna taktika rebnega sveta. Tanki in letala so orožje bogatih. Kdor želi resnično izolirati terorizem, mora nujno pogasiti požare ter jih nadomestiti z diplomacijo, ki naj vodi k miru. V določenem trenutku ni niti bistveno, kdo je kriv. V vojni imajo vsi krvave roke. Vprašanje je, kdo lahko ustavi vojno. Na Bližnjem Vzhodu ima Evropa posebne odgovornosti.

Prejeli so jih tudi 5 učenci iz Špetra

Podelili štipendije iz sklada Sardoč

Jacopo Trusgnach, Marta Dorgnath, Marta Giro, Dennis De Vito in Milojko Ranković so pet učenci Dvojezične šole iz Špetra, ki so letos prejeli vsak po 1 milijon lir nagrade iz Sklada Dorče Sardoč. Druge štipendije so šle slovenskim univerzitetnim študentom. Upravni svet sklada Dorče Sardoč je letos podelil 11 štipendij za skupno vsoto 25 milijonov lir.

Slovesna podelitev je bila v petek 30. novembra v občinski knjižnici v Nabrezini. V imenu sklada je najprej spregovoril njegov predsednik Boris Peric, za njim sta prevzeli besedo nabrezinska podžupanja Mariza Skerk in Vera Tuta Ban.

V svojih govorih sta učencem in otrokom spregovorila o Dorčetu Sardoču, znamenitem tigrovcu, doma iz Slivnega. Med drugim sta izpostavili dejstvo, da je v svojem življenju okusil tudi sam pomanjkanje in težave in da je tudi zaradi tega znal ceniti solidarnost. Obenem

pa se je vselej prizadeval in spodbujal kulturno in intelektualno rast nadarjene slovenske mladine.

Iz teh predpostavk je nastal tudi sklad, ki nosi njegovo ime in ki je bil pred leti razširjen tudi na Benečijo in sicer na učence Dvojezičnega šolskega centra iz Špetra.

Presentate a Cividale le iniziative a 1200 anni dalla morte

Un anno dedicato a S. Paolino, santo a dimensione europea

"Paulinus Patriarcha 802-2002. Un uomo per l'Europa di ieri e di oggi" è il titolo del progetto che, a partire dal prossimo 11 gennaio e per un anno intero, coinvolgerà numerose associazioni ed enti attorno alla figura di S. Paolino d'Aquileia. E' un santo a dimensione europea, quello che Cividale si appresta a celebrare.

A dodici secoli dalla sua morte un comitato presieduto dall'arciprete monsignor Guido Genero sta mettendo in cantiere una serie di iniziative "con l'intento - ha spiegato lo stesso Genero venerdì nel corso di una conferenza stampa - di fare di Cividale un centro che guarda alla realtà dell'intera Europa. In luce non sarà messo tanto il ruolo teologico di S.

Paolino, già celebrato nel 1996, quanto la sua figura di uomo di cultura". Cesare Costantini ha quindi illustrato le linee guida del programma, mentre Paolo Chiesa, dell'università di Udine, ha parlato del convegno internazionale di studi che si sta organizzando grazie al lavoro di un comitato scientifico che comprende tra l'altro nove studiosi di nove diverse università europee.

Il calendario delle iniziative prevede, oltre al convegno, un'indagine di antropologia e di ricostruzione fisiognomica delle reliquie di S. Paolino, la realizzazione di un video, un seminario sul tema dell'interculturalità, un meeting per i giovani che avverrà in concomitanza con il "Palio di S. Donato",

un evento musicale su testi e ispirazioni paoliniani e una mostra didattica interattiva. Proprio su quest'ultima si stanno concentrando gli sforzi degli organizzatori, visto che, come ha chiarito l'avvocato Antonio Picotti, presidente dell'Associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici, "le manifestazioni del 2002 le possiamo fare, per la mostra didattica c'è un costo ulteriore". Ci dovranno pensare le associazioni interessate (dalla parrocchia all'Ente Friuli nel mondo, dal circolo Acli della fondazione De Claricini) ma anche, spingendo per avere finanziamenti da Provincia e Regione, le amministrazioni locali di Cividale e Premariacco, luogo quest'ultimo dove S. Paolino nacque. (m.o.)

Iz Rezije

Na mokinja powozila Dantina Bertulavaa

Ise reči so be na mēlo mēt wmej okazjun za je piset. So ba tēlo piset kōj te lipe reči, ki parnosajo vasajē.

Mo to mi parja jost spomonot Dantina ano njaa famejo ano skuza ise me baside jin awguret zdravjē ano kuraž.

W petek 23 dni novembra blīzo Pordanuna pojūttrē na mokinja

powozila Dantina. Dante Lettig stoji wžē karjē lit tu-w Pardanunē ziz njaa famejo ano an ma no oficin tu ki an dila brūser wkop ziz njaa sinon. Dante to jē pa president od osocacjuni od brūsarjōw ano zawōjo isaa tu-w Reziji so mōrē račyt, da skorē wsy a znojo. To jē bil den yrdi inci-dent ano zawōjo isaa Dante an se nalaža sčalē tu-w ospodalē tu-w Vidnē.

Wsy tu-w Reziji somo ostali slabo čot iso rič ano wsak bariwa kako an stoji ano du vi ci an jē kej bojē.

Spiromo da počaso, počaso Dante ošcapej lōpo zajtō ki dardo injyn an jē owdēlel karjē nē kōj zōnjaa ano za njaa famejo mo pa za Solbico, ves tu ki an se nosinel, ano mislin da an be tēl radē naredit sčē kej.

V kinogledaliscu v Tolminu bo v petek 7. decembra ob 20. uri nastopila igralska skupina iz Dreznice, ki bo uprizorila igro "Sumljiva oseba".

Hlocje - GRMEK
občinska sala
v petek 14. decembra
ob 18. uri

NASTOP
UČENCEV
GLASBENE
ŠOLE

Vsi vabljeni!

Moja vas

Miklavži nagradil otroke an škole

V nediejo 2. v špietarski občinski dvorani



Miklavža, ki pa je znu guorit samuo po lasko, an potlé pa še te druge tri. Puno otuok so tud pošjal, sami al pa v skupini, besedila al risbe za konkors, ne samuo tle z Nediskih dolinah, pa tud iz Rezije an Terskih dolin.

Nagrajeni so bli vartac an osnovna šuola iz Sauodnje, vartac iz Podbunie-sca, osnovna šuola iz Bar-da, skupina učencev iz Ah-tna (koordinirala jo je Bru-



BENESKE KRIZANKE

Rešitev prejšnje številke

O	S	A	M	A	B	I	N	L	A	D	E	N
L	V		I	V	A	N		S	N	I	T	E
P	E	R	E	S	T	R	O	J	K	A		D
	T	A	L	E		I	N		R		T	I
L	A	M	E	N				K	A	K	O	S
U	L	A		I	A		P	O	T	A	R	K
Č	U	D	A	K		N	A	S		F	T	I
C	A	R		M	A	Č	K	I	R	E	P	
E	J	N		T	A	P		R	E	A		U
D	A		P	O	R	A	Z	I	T		P	O
E		K	I		K	L	E	T		B	O	B
N	A	V	A	D	I	C	O		R	A	K	I

s prve strani

Zaries puno ljudi se je zbralo v občinski sali, an vsi so se lepuo zabaval, kar Marina Cernetig je parvo sprejela te parvega Svetega



na Balloch), celodnevna suola iz Tipane an dvojezični vartac iz Spietra.

Posebne nagrade, zak so se pru potrudil za njih spise an risbe, so udobili tudi Simone Chialchia, Emma Golles, Davide Tomasitig, Vida Rucli, Marco Chiabai, Alessandra Brida, Antonella Trusgnach, Massimiliano Zufferli, Ilaria Ciccone, Natalia Ciccone, Giovanni Banelli, Mirko Chiuch,

Alessio Codromaz, Sara Chialchia, Veronica Galli, Cristina Della Dora, Kaja Canalaz, Andrea Trusgnach, Noemi Vogrig, Marta Giro, Piero Ciccone, Stefania Rucli, Antonio Bevilacqua an Archimede Treppo.

Drugi otroc so bli nagrajeni z bukvami an barvami. Vsi pa so nesli damu publikacijo "Vartac", diploma an bombone.

Priložnosti nove pokojninske reforme

Odbitki do 10.000.000 lir na leto

S 1. januarjem 2001 je stopil v veljavo zakonski odlok št. 47/2000, ki je vnesel pomembne fiskalne novosti. Za nove življensko-zavarovalne pogodbe, sklenjene po 1. januarju 2001, je bil ukinjen 19% davčni odtegljaj na zavarovalniških premijah.

Z uvedbo novih pokojninskih skladov se nudi varčevalcem možnost znižanja osebnega dohodka do 12%, oziroma maksimalno 10.000.000 lir letno. To pomeni, da od prejšnjih 475.000 lir se lahko davčni prihranek dvigne na preko 4.000.000 lir letno.

Nova možnost privarčevanja, tako za dopolnilno pokojnino kot tudi za zmanjšanje obdavčljive osnove, je namenjena vsem davkoplačevalcem: podjetnikom in tudi posameznikom s stalnim dohodkom. Za tekoče leto jo je treba koristiti že letos: prim. v razpredelnicah dva značilna primera. Za informacije se lahko z zaupanjem obrnete do finančnih svetovalcev in zavarovalnih agentov, ki so člani sekcije samostojnih poklicev pri Slovenskem deželnem gospodarskem združenju (glej seznam).

Izvedenci SDGZ Vam bodo rade volje in s strokovnostjo svetovali najboljšo rešitev glede omenjenih priložnosti ter vseh ostalih proizvodov in ponudb, ki jih ponuja finančni trg varčevalcem.

Opportunità della nuova riforma pensionistica

Deduzioni fino a 10.000.000 di lire all'anno

Con il 1. gennaio 2001 è entrato in vigore il D. Lgd. 47/2000 che ha introdotto importanti novità fiscali. Per i nuovi contratti del ramo vita stipulati dal 1. gennaio 2001 è stata abolita la detraibilità del 19% sui premi assicurativi.

Con i nuovi fondi previdenziali è stata data, invece, l'opportunità ai risparmiatori di abbattere il proprio reddito lordo imponibile fino al 12% con un limite massimo di 10.000.000 di lire annui. Ciò significa che dalle 475.000 lire, previste in precedenza, il vantaggio fiscale può ora arrivare oltre i 4.000.000 di lire annui.

La nuova possibilità di risparmio, a parziale integrazione della propria pensione e anche per la riduzione della base imponibile, è a portata di tutti: imprenditori e contribuenti a reddito fisso. La scadenza utile per l'anno in corso è il 31.12.2001: cfr. i due casi tipici in tabella.

Per ogni informazione potrete rivolgervi con fiducia ai Promotori Finanziari e agli Agenti Assicurativi iscritti alla sezione liberi professionisti dell'Unione Regionale Economica Slovena (vedi elenco). Gli esperti URES potranno consigliarvi, con disponibilità e competenza, la miglior soluzione per questa opportunità e per altri prodotti offerti dal mercato finanziario ai risparmiatori.

Primer 1		Esempio 1
Bruto dohodek	50.000.000	Reddito imponibile
Davek	12.400.000	Imposta
Zavarovalniška premija	6.000.000	Premio assicurativo
Maksimalni odbitek	6.000.000	Massimo premio deducibile
Obdavčljivi dohodek	44.000.000	Reddito imponibile
Fiskalni prihranek	1.920.000	Risparmio fiscale
Odstotek na premiji	32%	Percentuale del premio

Primer 2		Esempio 2
Bruto dohodek	100.000.000	Reddito imponibile
Davek	31.200.000	Imposta
Zavarovalniška premija	10.000.000	Premio assicurativo
Maksimalni odbitek	10.000.000	Massimo premio deducibile
Obdavčljivi dohodek	90.000.000	Reddito imponibile
Fiskalni prihranek	3.900.000	Risparmio fiscale
Odstotek na premiji	39%	Percentuale del premio

KORISTITE UGODNOST SE LETOS!

LE AGEVOLAZIONI 2001 ENTRO L'ANNO!



www.servis.it

BARINI MASSIMO
NUOVA MAA ASSICURAZIONI
Prosecco/Prosecco 282 (TS)
tel./fax 040 225046 - 348 3057533

DURIAG VIG CLAUDIO
INA - INASIM
ul. Via Centrale 23/a
Srednje/Stregna (UD)
0432 724002 - 339 7589105
cduriavig@tin.it

GARBAZ CLAUDIO
CREBERG SIM - Gruppo Bancario
Popolare di Verona
Seuza 26 - Grmek/Grinacco (UD)
0432 725078 - 339 2726149
garbazclaudio@interfree.it

GODINA WALTER
LLOYD ADRIATICO Assicurazioni
ul. Via di Prosecco (TS)
040 214524 - 040 212753
348 2442556 - godina@inet.it

GRUDEN IVAN
COPERNICO SIM
ul. Via Roma 28 (TS)
040 660001 - 347 4400895
fax 040 632711
grudeng@copernico.com

HUSU WALTER
ul. Via Cicerone 2 (TS)
040 361899 - 348 7092018
fax 040 361832

KOSUTA PAOLO
BANCA GENERALI
Nabrezina / Aurisina 97 (TS)
040 200580 - 339 6951425
fax 040 2025217

MAGAINA GIOVANNI
UNIPOL ASSICURAZIONI
ul. / via di Prosecco 18 (TS)
tel./fax 040 214744 - 335 6380585

INFO - Sezione samostojnih poklicev SDGZ
Financijski svetovalci, zavarovalni agenti in: arhitekti, geometri, inženjeri, komercialisti, pravniki, prevajalci, psihologi, svetovalci, trgovski zastopniki, zdravniki, umetniki itd.

FINANČNI SVETOVALCI & ZAVAROVALNI AGENTI
SEKCIJA SAMOSTOJNIH POKLICEV

AGENTI ASSICURATIVI & PROMOTORI FINANZIARI

SEZIONE LIBERI PROFESSIONISTI

MARSEU CARLO
ul. Via Iuretig 16 - Puffero (UD)
INTESABICI ITALIA SIM
Ag. piazza Belloni, 9 (UD)
338 5278823 - camarseu@tin.it

MARSIC MARINO
BIPOP - CARIRE
Corso Italia 5 (TS)
348 2257195 - wmmars@tin.it

OBEDAN DEAN
UNIPOL ASSICURAZIONI
trg / piazza Venezia 1 (TS)
348 5289451 - fax 040 300665

PAHOR MAURIZIO STOJAN
UNIPOL BANCA
trg / piazza Venezia 1 (TS)
040 3220283 - 348 4440474
spahor@xinet.it

PALUDGNACH ROMANO
ul. / via del Tel 18
Mojmacco (UD)
INTESABICI ITALIA SIM
Ag. piazza Belloni, 9 (UD)
335 6225144
romano@paludgnach.it

SEMEN ALESSANDRO
BANCA MEDIOLANUM
ul. Via Torrazza 21 (TS)
trg / piazza Unità d'Italia 3 (TS)
335 6560128 - alessimon@libero.it

SVAB CORRADO
ASSICURAZIONI GENERALI
Strada per Vienna 9
Opicina / Opicina (TS)
040 211489 - 333 5995912
fax 040 2155000

TERCICH SILVANO
INA ASSITALIA
Prosecco/Prosecco 129 (TS)
tel./fax 040 225329
347 8390082 - ina.carso@libero.it

INFO - Sezione liberi professionisti URES
Promotori finanziari, agenti assicurativi ma anche: avvocati, architetti, commercialisti, consulenti, geometri, ingegneri, interpreti, medici, psicologi, agenti di commercio, artisti ecc.

Slovensko deželno gospodarsko združenje - Unione regionale economica slovena
via-ul. Manzoni, 25, 33043 Cividale-Cedà, tel./fax 0432.730153
via-ul. Cicerone 8, 34133 Trieste-Trst, tel. 040.67248, fax 362692
email sdgz@servis.it - www.servis.it

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Buonacquisto 0-1

3. CATEGORIA

Arteniese - Savognese 4-0
Gaglianese - Audace 1-1

JUNIORES

7 Spighe - Valnatisone 0-4

PULCINI

Audace - Bearzi/C 4-0

AMATORI

Bar Roma - Real Filpa 0-0

Valli Natisone - Warriors 1-2

Pol. Valnatisone - Gunners 1-1

CALCETTO

Merenderos - Varmo 5-5

Dlf Bpu - Bronx team 7-7

Bronx team - Paradiso dei golosi 4-4

Il santo e il lupo - Klupa 99 6-3

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Flumignano - Valnatisone

3. CATEGORIA

Savognese - Moimacco

Audace - Bearzi

JUNIORES

Com. Lestizza - Valnatisone

AMATORI

Caffè Miani - Real Filpa

Valli Natisone - Bar Roma

Carioca - Pol. Valnatisone

Osteria al Colovrat - Plaino

CALCETTO

A. Novomillennio - Merenderos

Special five - Paradiso dei golosi

Pizzeria Moby dick - Bronx team

Pol. Valnatisone - Il santo e il lupo

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Ancona 24; Lumignacco 21; Reanesse 19;

Unione Nogaredo 17; Colloredo di Mont-

albano, Tarcentina 16; Buonacquisto,

Flumignano 15; Riviera 14; Venzona 13;

Trivignano, Majanese 12; Valnatisone,

Tricesimo 11; Tre stelle 10; Villanova 6.

3. CATEGORIA

Moimacco, Arteniese 23; Chiavris 21;

Stella azzurra, Serenissima, Gaglianese

17; Ciseris 16; Bearzi 15; Fortissimi 14;

Savognese*, Savorgnanese 11; S. Got-

tardo 4; Audace 2; Donatello* 1.

JUNIORES

Buonacquisto 21; Valnatisone 19; Lava-

rian/Mortean 17; Serenissima 15; S. Got-

tardo 14; Cussignacco 13; Azzurra 11; Ri-

volto 9; Corno, 7 Spighe 8; Com. Lestizza

2; Trivignano 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bar RomaManzano 13; Osteria della sa-

lute, Anni 80, Real Filpa, 11; Warriors 9;

Baby Color, Ediltomat 8; Valli del Nati-

sone, Termokey 7; Fagagna, Mereto di

Capitolo 6; Caffè Miani 5; S. Daniele 4;

Tissano 3.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Linea golosa, Bar Savio 10; Pizz. Rispoli

9; Polisportiva Valnatisone, S. Loren-

zo 8; Agli Amici 7; Campeggio, Carioca,

Gunners 6; L'Arcobaleno 5; Team Calli-

garo 3.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 16; Plaino, Ravosa

10; Moulin Rouge 9; Atletico nazionale 7;

Pizza Split, Moimacco 6; Xavier 5; Bar

Manhattan 4; Panda calcio 3; Orzano 2.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

Primo posto grazie alla vittoria sul Sette spighe e alla contemporanea sconfitta del Buonacquisto

Junior, finalmente la vetta

Sconfitta la Savognese, l'Audace trova un punto a Gagliano - Pareggiano Real e Polisportiva Valnatisone
Finisce senza vinti né vincitori il derby tra Bronx team e Paradiso dei golosi, impresa di Il santo e il lupo

Continua la serie negativa dei risultati della Savognese che, in formazione di emergenza, ha perso a Montenars con l'Arteniese.

Nel derby giocato a Gagliano l'Audace di S. Leonardo, con in campo i sette undicesimi del suo organico di età inferiore ai vent'anni, ha costretto gli amaranto al pareggio. Passati per primi in vantaggio, i ragazzi guidati da Zambelli sono stati raggiunti dagli avversari. Nei minuti finali, con un po' di fortuna, poteva arrivare per i valligiani il primo successo stagionale. Purtroppo la conclusione di Michele Martinig è stata rinviata sulla linea bianca da un difensore avversario. Da segnalare l'ottima prestazione del portiere Mauro Specogna.

Gli Junior hanno continuato la loro serie di vittorie imponendosi alla grande anche a Basiliano sul Sette Spighe. Gli azzurri guidati da Claudio Baulini hanno sbloccato il risultato trasformando un calcio di rigore con Gabriele Miano. Sono andati a segno poi con Andrea Dugaro, Elmir Tiro ed ancora con Miano. Con questo successo e la contemporanea sconfitta del Buonacquisto a Mortegliano i nostri ragazzi hanno conquistato la vetta del

La Valnatisone presa alla sprovvista

VALNATISONE 0
BUONACQUISTO 1

Valnatisone: Tuniz, Rossi (24' st. Domenis), Piccaro, Cappello, Mulloni, Sacca-vini, Bergnach (34' st. Gaspardo), Mottes, Peddis (17' st; Gollès), Podrecca, Lorenzini.

S. Pietro al Natisone, 1 dicembre - I ragazzi allenati da Fulvio Degrossi sono scesi in campo con la mentalità sbagliata, affrontando gli udinesi deconcentrati tanto da subire il gol decisivo al 29' del primo tempo mentre erano inutilmente impegnati nel protestare con l'arbitro per una punizione a loro sfavore concessa sulla tre-quarti. L'astuta battu-

ta di Masetti, dai cui piedi è partita l'azione del gol decisivo siglato da Sich, ha preso la difesa alla sprovvista.

Il Buonacquisto ha così potuto giocare con la tattica che predilige, difendendo a denti stretti l'esiguo vantaggio.

La Valnatisone aveva iniziato discretamente, orchestrando il gioco a centrocampo a suo piacimento e rendendosi pericolosa con Rossi, Lorenzini (atterrato in area avversaria con l'arbitro che portava il pallone al limite per decretare un calcio di punizione) e Piccaro. Clamoroso al 42', a pochi passi dalla rete udinese, l'abbraccio di Floreani a Mottes, con il centrocampista locale letteralmente trascinato a terra dall'avversario. Il fallo commesso dal difensore era meritevole della massima punizione che però non

veniva concessa dal mediore direttore di gara.

Nella seconda frazione di gioco la squadra di casa cercava il pareggio che sembrava raggiunto al 34' quando, con una difficile

ro Tosolini riusciva a rinviare il pallone prima che varcasse la linea bianca.

All'ultimo istante il Buonacquisto rischiava con un'azione in contro-

Varmo, hanno chiuso la gara con il risultato di 5-5 realizzando una grande impresa. La straordinaria rimonta è iniziata con il gol siglato da Walter Petricig al quale sono seguiti quelli realizzati da Michele Osnach, Nicola Sturam, Gianluca Gnomi e quello definitivo, sempre di Osnach.

In Seconda categoria il



La squadra degli Junior della Valnatisone con dirigenti e tecnici

conclusione da fondo campo, Mottes calciava la sfera verso la porta sguarnita. Con un prodigioso recupe-

pie di Berlasso il raddoppio negato per due volte consecutive dalle respinte di Tuniz. (p.c.)

Bronx Team ha pareggiato la gara esterna col Dlf/Bpu andando a segno con le doppiette di Nicola Pinatto e Cappello e con un gol a testa di Stefano Moreale, Giuliano Causero e Gianni Qualizza.

Il derby tra il Bronx Team ed il Paradiso dei golosi si è chiuso in parità. I ragazzi di Michele Guion, in vantaggio per 4-1, si sono fatti raggiungere dagli avversari. Per il Bronx Team sono andati in gol tre volte Matteo Trinco ed una Stefano Moreale, mentre per il Paradiso dei golosi hanno risposto David Specogna, Massimo Medves ed Andreas Gosgnach, che con la sua prima doppietta della carriera ha regalato la parità alla sua squadra.

In Terza categoria Il santo e il lupo, grazie alla tripletta di Roberto Clarig e alle reti di Andrea Zuiz, Graziano Iuretig e Patrick Birtig, ha superato la Klupa 99 portandosi nelle posizioni di vertice della classifica. (p.c.)



In occasione della recente gara di campionato di calcio tra l'Udinese e la Lazio, hanno fatto visita al mister capitolino Alberto Zaccheroni (ex tecnico bianconero e del Milan dell'ultimo scudetto) quattro tifosi laziali: Claudio Beltrame, Walter Obit, Alessandro Zogani e Claudio Venica (nella foto)

Mama Rina je dopunla 80 liet

V Podsriednjem so za telo parložnost naredli senjam na sred vasi

"Mojo mamo mi je vŕsec jo videt ŕele kadar nas je varvala v naruoceh. Je bla mlada an takuo liepa, čeglih je bla obliečena takuo, ki je mogla. Ist, Teresa, san bla takuo majhana, de me je varvala v nje naruoceh, te druge dvie so moje sestrice Adriana, ki je bila ta parva od družine od Kozlicjove hiŕe iz Podsriednjega (na čeparni roki), an ta druga je pa Giulietta. Potlè so se rodili ŕe Diana an Luigino, ki je biu te zadnji od družine. Muoj tata, ki je biu Giovanin Postregna, dokier ni imeu puoba tu družin, nje genju gledat otuok, zak se je bau zgubit primak od naŕe družine. Muoj tata je vic, ku dvajst liet, ki je umaru. Moja mama pa pogledita jo, kakuo je ku-



ražna an vesela. Na 28. voŕta je dopunla 80 liet. Nje otroc, navuodi an zlahta so ji nardil liep senjam ta na sred vasi.

So ji spekli 'no griljato, so ji napravli torto an ji zagodli z ramoniko. An vesta, duo je parŕu jo obiskavat tisti dan?

Don Rinaldo Gerussi, naŕ gaŕpuod, ki je takuo bardak za te stare, za te nadluoŕne an te bune. Na parmanjka jih iti gledat an jim pameŕt Boga. So vsi ljuđe takuo veseli za tuole, de ga na genjajo zahvaljuvat. Pogledita mojo mamo



na te mali fotografii, kakuo je vesela an kakuo se zvestuo smieje.

Buog vam loni, don Ri-

naldo, an tudi vsiem tistim, ki sta parŕli na tel senjam zak ist bi tiela saldu videt mojo mamo takuo veselo."

NEDIŠKE DOLINE

Klaŕa 1941

Lietos so dopunli 60 liet an za praznovat na posebno viŕo tel poseban rojŕtni dan so se tisti od klaŕe 1941 ŕečal ŕe na puomlad an ŕli na ŕpancier dol po Italiji. Pa priet, ku pride telo lieto h koncu, so ŕeliel se ŕečat se ankrat. Zgodilo se je telo zadnjo nediejo, 2. dičemberja. Zbral so se par ŕveti maŕi v Sauodnji.

Kuo je tuo, de so parŕli v telo vas? Zak tudi gaŕpuod, ki ŕkarbi za telo fa-ro, Natalino - Bozo Zuanel-la, je njih klaŕa. Takuo so vsi kupe zmolil an zahvalil Boga, de jim je dau zdravje an ŕečo za partapat do ŕeŕdest liet živiljenja. Po maŕi, takuo ki se ŕpodobi, so ŕli na kosilo an veselico. Buog jim di uŕivat take ŕrečanja ŕe puno puno liet.

SOVODNJE

Polava

V ŕpomin naŕe mame



Sta ŕe prebral na Novim Matajure, de naŕa mama, nona an biŕnona Tonina (Antonia Vogrig, uduova Massera - Loŕkina) nie vic med nam. Za nimar smo jo pozdravili v četartak 22. novemberja v Cepleŕiŕeu. Puno nam bo manjkala an z veliko ljubeznijo an zalo-

ŕtjo se bomo nimar ŕpominjal na njo. ŕelmo zahvalit vse tiste, ki so nam stal blizu an ki so jo parŕli pozdravjat zadnji krat.

Hčere an vsi tisti, ki so jo imiel radi.

Ricorderemo per sempre con tanto amore e tristezza la nostra cara mamma, nonna e bisnonna Antonia Vogrig, vedova Massera, Loŕkina di Polava.

Desideriamo ringraziare tutte le persone che ci sono state vicine in questo momento di dolore e tutti coloro che sono venuti a darle l'ultimo saluto.

Le figlie e tutti coloro che le hanno voluto bene.

PODBONESEC

ŕigla - Videm Zapustila nas je Lina Platta

V videmskem ŕpitale je umarla Lina Platta, uduova Gusola. Lina se je rodila v ŕpinjakovi družin v ŕigli 86 liet od tega. ŕe mlada je ŕla dielat po ŕviete kot dikla. Kar se je oženila, je vze-la za moŕa adnega vaŕnjana. V rojŕtni vasi je živila dokjer zdravje jo nie zapustilo. Kar je bluio pretezkuo sama živet, je ŕla h hčeri Loretti v Vidam. Dokjer ni stala previč ŕlavo so jo nimar vozil damu, v rojŕstno vas, miez ŕvojih vaŕnjanu.

Z nje ŕmartjo je v zalost pustila hčere Loretto an Ma-rizzo, zete, navuode, sestro Alves an vŕo drugo zlahto. Venčni mier bo počivala v rojŕtni zemlji, saj nje po-greb je biu v Lazeh v petak 30. novemberja popudan.

Gorenjvas

Smart parlietne ŕene

Tudi par ŕvetim Stan-dreŕe je tele dni zuon zalo-

ŕtno zazvoniu an oznanu takuo ŕmart adne naŕe vaŕnjanke.

Umarla je Antonia Pus-sini, uduova Qualla iz Go-renje vasi. Učakala je 86 liet. Zalostno novico so ŕporočile hčere Alba an Gi-gliola, neviesta Irene, zeti, sestra, kunjada, navuodi an pranavuodi, pru takuo vsa zlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v saboto 1. dičemberja popudan go par ŕvetim Standreŕe.

SPETER

Sarŕenta ŕalostna novica

V čedajŕskem ŕpitale nas je zapustu Albino Iussa. I-meu je 74 liet.

Albino se je rodio v Toncičjovi hiŕi par Lipi, z njega družino pa je živeu v Sarŕenti.

Za njim jočejo ŕena Magda, sin Tiziano, hčere Raffaella an Donatella, ne-viesta, zet, bratje, kunjadi an kunjade, navuodi an vsa zlahta.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v torak 4. dičemberja zjutra v ŕpietre.

ŕpietar

Zbuogam Pierina

Na naglim nas je zapuŕtila Pierina Blasutig, u-duova Coren. Umarla je v videmskem ŕpitale v ne-diejo 2. dičemberja. Perina je na 12. ŕenarja lietos, v objemu ŕvoje družine an parjateljju, praznovala 80 liet.

Je bla ŕele majhana, kar ji je umarla mama. ŕla je dielat po ŕviete, v Anglijo. Kar ji je umaru moŕ, ni oŕtala sama saj sta lepua ŕkarbiela za njo hči Isabel-la, zet Perin an navuod Da-

niele. Z nje ŕmartjo je v ŕalost pustila nje, kunjade, navuode an vŕo zlahto.

Od nje smo se ŕposlovili v torak 4. dičemberja popu-dan v ŕpietre. Zavod za ŕlovensko izobraŕevanje/d-vojeŕična ŕuola v ŕpietre se v telim ŕalostnim momentu ŕtisnejo okuole kolegice I-sabelle an nje družini.

ŕpietar Pogreb

Zapustu nas je Vittorino Mantovani. Imeu je 67 liet.

Vittorino je biu taz Mi-lana, oŕenu pa je adno naŕo čečo iz Azle. Živila sta v Milane dokjer on ni zaŕluŕu penzjona, potlè sta parŕla živet v ŕpietar.

Z njega ŕmartjo je Vitto-rino v ŕalost pustu ŕeno Marijo, ŕinuove, neviesto, navuode an vŕo zlahto.

Za mu dat zadnji poz-drav so se zbrali v Čedade v četartak 29. novemberja popudan.

GRMEK

Zaločilo Zbuogam Matilde

V objemu ŕvoje družine, v videmskem ŕpitale, je za venčno zaspala Matilde Iurman, uduova Zufferli. Matilda se je rodila v Pinkacovi družini iz Za-ločila 83 liet od tega. Nje moŕ je biu pa Giuseppe Maŕinu le iz tiste vasi, ki je umaru ŕe puno puno liet.

Z nje dielam, z nje ŕkarbjo an ljubeznijo do hčer je zaŕluŕila, kar vsak clovek ŕeli: topluoto ŕvojih otuok an ŕvojih te dragih okuole ŕebe, dokjer toje ŕarce tuče. Matilda nie nikdar oŕtala sama.

V liepem ŕpominu oŕta-ne hčeram, zetam, navuo-dam, bratu Vittoriju, ŕeŕtram Marii an Pierini an vŕi zlahti. Zadnji pozdrav smo ji ga dali v četartak 29. novemberja go par ŕvetim ŕtuoblanku.



Naŕa mama je veliko ljubila potovati.

Telkrat je ŕla na rajzo, ki ŕamo ona pozna in vie kot pelje in kam pride. Vemo pa, da jo vozi bliŕečja luč, ki in dan jo bo pokazala tudi nam.

Zaločilo, nov. 2001 - Lucia, Rosina, Giuliana, Marisa

Alla nostra mamma piaceva molto viaggiare. Questa volta è partita per un viaggio di cui solo lei sa l'itinerario e la destinazione.

Sappiamo, però, che è guidata da una luce splendente che un giorno indicherà anche a noi.

Rucchin, nov. 2001 - Lucia, Rosina, Giuliana, Marisa



Če an moŕ nose deŕet liet le tist plaŕč, kapot, za njega ŕeno je an bardak an ŕparovan clovek. Pa če ona muore noŕit dvie lieta le tist plaŕč, nje moŕ je uoharan an miŕli ŕamuo za ŕe!

Franc je ŕu jeŕt v goŕtilno.

- Dobar dan - je jau kamerier - donas ima-mo an dobar izik ku-han.

- Oh ne, ŕe mi gra-ŕza. Tist izik je parŕu von z uŕt adne ŕvine. Parnesitami rajŕ dvie jajca!

An moŕ ŕe nomalo par lieteŕ je pobrau z auto-stopam adno mlado čeoato ŕ kratko kikico. Kadar ŕe j' uŕedinla blizu njega, jo je lepua pogledu an ji je jau:

- Mi ŕe zdi, de ŕi nomalo premlada. Dost liet imas?

- Jih imam ŕeda-najŕt! - je odguorila čeča.

- Sedanajŕt! Za Bo-zjo voľjo, leti naglo h toji mami, ki bo bu-ojŕ!

Čeoča ga ji nomalo počaries pogledala an mu je odguorila:

- Ka' ŕe na čujeŕ nomalo ŕmieŕan imiet take uraŕe na toje lie-ta?

Mat an nje micke-na hčerka ŕta ŕediele na hloveni klop pod debelo ŕmrieo. Či-ci-ca je imiela okuole ŕtier lieta, kar otroc vpraŕ - ajo nimar "zakaj?": mama zakaj tuole, zakaj to druge... Dokjer buoga mat ŕe j' uŕtufala an ji je ŕtor-la mučat. 'Na garda goŕpa, ki je ŕediela blizu njih na klop ji je jala:

- Vpraŕi ŕihar me-ne, čičica, ti odguorim na vŕe "zakaj", ki boŕ tiela.

- Alora poviejte mi, zaki imate moŕtače?

An miŕile an adna ŕupoŕta ŕta ŕe ŕrečali.

- Ti ŕi buj majhana, ku ist - je jau miŕile - pa ŕma ŕe podobna.

- Oh ja - ŕe j' poku-mrala ŕupoŕta - imaŕ raŕon, pa naŕi namie-ni ŕo drugačni. ŕrečan ti, ki puoŕdeŕ po luhtu!!!

Spet je parjela bukva v ruoke, kar ji je zrasla čičica

Laurea s pohvalo za Gianfranco Giro

Muore bit zaries lepuo parjet bukva tu ruoke an zacet spet se suolat potle, ki je slo napri petnajst liet, odkar si maturirala.

An tarkaj studjat, de pri-des do lauree an zaslužes an liep 110 an pohvalo! Za tuole se more pohvalit Gianfranca Giro iz Hlocja.

Gianfranca ima 41 liet. Vešulala se je par mundjah v Cedade, kar jih je imiela 19. Je začela die-lat, se je oženila, je šla zivet dol na Buro (Buttrio) an devet liet od tegà je ratala mama adne liepe čičice, Anne.

Kar Anna je šla v var-tac, Gianfranca je spet parjela v ruoke bukva an začela studjat.

Vpisala se je na videmsko univerzo v tuje jezike an literaturo, vebrala je francuoscino an anglescino. Na varh je studjala tudi niemscino.

Sest liet truda (postudie-rita vi: družina, čičica, hiša an še posebni izpiti, esami!) an v četartak 8. no-venberja... laurea!

Nje tezi je bila: "L'e-sperienza concentratoria e i problemi dell'iden-tità nella trilogia 'Je vivrai

l'amour des autres' di Jean Cayrol". ("Concentrazio-naria" pride reč od koncen-tracijskih taboriščih - cam-pi di concentramento an naslov trilogije pa "Ist bom živeu od ljubezni od te drugih").

Tezkuo dielo, ki pa ji je stuorlo "zaslužiti" an liep 110 an pohvalo! Relator je biu prof. Jean Paul Dufiet.

Z Gianfranco se veseljo v parvi varsti nje čičica Anna ("...ki je bla pru prid-na an mi je pomagala", nam je jala Gianfranca), nje mož Tiziano, mama Teresa, brata Paolo an San-dro, kunjadi Gianna, Mar-cella, Raffaele an Daniela an navuodi, Tonino, nona Ernesta, tašča Jolanda pru takuo vsa druga zlahta an parjatelj.

Brava Gianfranca! ji diemo tudi mi.

Dev'essere proprio una bella soddisfazione ripren-dere i libri dopo quindici anni ed arrivare ad una lau-rea con un bel 110 e lode! E' l'esperienza di Gian-franca Giro di Clodig.

A quindici anni dalla maturità, con un marito, u-na casa ed una bimba di tre

anni, Gianfranca ha ripreso i libri in mano ed è tornata sui banchi di scuola, questa volta presso l'Università di Udine, facoltà di lingue e letterature straniere. Ha ri-preso a studiare inglese e francese (e per conto suo anche tedesco, già che c'e-ra!) e l'8 novembre è arri-vata la laurea, con un bel 110 e lode.

A congratularsi con lei il marito Tiziano, la sua piccolà Anna, la mamma Teresa, i fratelli Paolo e Sandro, i cognati Gianna, Marcella, Raffaele e Da-niela, i nipoti, la nonna Er-nesta, Tonino, la suocera Jolanda e tutti i parenti ed amici.



Tisti od klaše 1933 so se že srečali!

Tele je poseban cajt v liete: zbierajo se koskriti vsake sort klaše. Narbuj nagli pa za nam parnest njih fotografijo, so tisti od klaše 1933. Bravi! Zbral

so se v saboto 24. novem-berja. Sklical so vse tiste, ki so se rodil v tistim liete tle po Nediskih dolinah. An muormo reč, de se jih je se kar dobro zbralo.

Sli so h maš v Barnas, kjer jim jo je zmlu ga-spuod Paolo Caucig, ki je iz Hlaste.

Zmislili so se na tiste, ki na žalost jih nie vič med nam, pa tudi na tiste, ki žive po sviete an njim naj gre an poseban po-zdrav od vsieh tistih, ki so se rodili 68 liet od tegà an ki žive tle doma.

Nie mogla manjkati ve-selica, an takuo so šli v Cedad "al Castello".

Za de vsi bomo vidli, kakuo se dobro daržjo, so nam pošjal tudi fotografi-jo.

Buoh jim di srečo uži-vat se puno, puno liet.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Izlet v neznano

v nediejo 9. decemberja
se dobimo ob 8.00 uri
na trgu Resistenza v Cedade
in potem z avtom in parnogah...
v neznano!

Silvestrovanje

Za pozdravit staro lieto, ki gre an parčakat te novo, ki parhaja kaj je lieušega, ku se zbrat na Matajura an v topluoti koč "Dom na Matajura" se veselit an se uošcit vse narbuoj-se? Kdor se nam misli pridružiti 31. decem-berja, naj pokliče.

Igor: 0432/727631 - Daniela: 0432/714303

Camilla, parvo lieto življenja

14. otuberja je bluo 'no lieto, odkar v družini No-vello je paršu an žarek son-ca. Tel žarek sonca se kliče Camilla an jo videta tle na fotografiji.

Tata je zlo ponosan, or-goljožast, kar mu pravejo, de mu je podobna. Za re-snico poviedat, Camilla mu

je pru podobna, posebno tu oči. Pa mama ni pru nič na-vošljiva, ona je samuo ve-sela, zlo zlo vesela, imiet takega "skrakjaca" v hiši an se na pru nič jezi če kjer ankrat je bluo vse na mest, seda je vse puno igrač, pelusu, baloncu...

An noni? Tudi noni so ku brez glave, na ku na njo studierajo an vsi se pretie-kajo za jo varvat.

Camilla živi z mamo Nadio an s tatam France-sciam v Manzinello, blizu Manzana, pa je tudi noma-lo naša, saj nje mama Na-dia je po prejmku Predan an je iz Oblice an noni od čičice so Armido Predan - Baganu an nona je pa Gilda Borgù - Bariečova, obadva iz Oblice. Liepi čičici zel-mo vse narbuojše, pru ta-kuo vsiem v družini.



Giovane coppia
cerca apparta-men-to ampio o casetta
arredata nelle Valli
del Nat. Necessaria
residenza. Canone
mensile max lit.
600.000. Telef. ore
pasti 328/8788743 -
339/7929905

AFFITTASI
casa a Biarzo (San
Pietro al Natisone),
adatta per una o
due persone, con
cucina, soggiorno,
due camere, bagno,
lavanderia, garage.
Tel. 0432/730412

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 8. DO 14. DICEMBERJA
Podbonesac tel. 726150
Cedad (Minisini) tel. 731175

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an srie-do od 8.30 do 10.30;
z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6.*.6.36*.6.50*. 7.10.
7.37*. 8.07. 9.. 10.. 11..
12.. 12.17*. 12.37*. 12.57*.
13.17.13.37*.13.57.14.17*.
15.06.15.50.17..18.. 19.12.
20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*. 6.53*.7.13* 7.40.
8.10*. 8.35. 9.30. 10.30.
11.30. 12.20. 12.40*. 13.*.
13.20*. 13.40. 14.*. 14.20.
14.40*. 15.26.16.40.
17.35.18.30.19.45. 22.15*.
22.40**.* samuo čez tiedan -
** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....703046
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Obcine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**
Predsednik zadruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividaie
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividaie - 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDB Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI